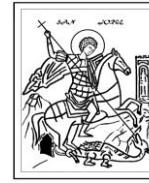


PALABRAS DE LA FILOKALIA

1. No conviene que los hombres inestables e incultos, pongan a prueba a los hombres que viven razonablemente. Tales son los hombres aceptados por Dios: Los que callan mucho o bien hablan poco y de cosas necesarias y gratas a Dios.
2. El que persigue la vida virtuosa y amante de Dios, cuida las virtudes del alma y las considera como su propia posesión y su eterno regocijo. Se sirve de las realidades temporales, según le es permitido y como Dios da y quiere: Las usa con toda alegría y gratitud, aunque observando absolutamente en todo su justa medida. Los manjares suntuosos dan placer a los cuerpos en cuanto a realidades materiales, mientras que el conocimiento de Dios, la continencia, la bondad, la beneficencia, la piedad y la humildad deifican el alma.
3. Los poderosos que fuerzan con su mano a ejercer actos equivocados y dañinos para el alma no tienen, sin embargo, ningún dominio sobre el alma misma, que ha sido creada como dueña de sí misma. Ellos atan el cuerpo, pero no la voluntad: El hombre razonable es su dueño, gracias a Dios, su Creador. De este modo, éste es más fuerte que toda autoridad, que todo sometimiento y que toda potencia.
4. Los que consideran como una desgracia la pérdida de las riquezas, de los hijos, de los siervos o de cualquier otro bien, sepan que, primero, hay que sentirse contentos con lo que Dios nos da, y luego, cuando hay que devolverlo, esto debe ser hecho con prontitud y generosidad. Y no debemos enojarnos por esta privación o, mejor dicho, por esta restitución, puesto que hemos hecho uso de cosas que no son nuestras y que debemos restituir.
5. Es obra de hombre de bien no malvender nuestro libre juicio para atender la adquisición de riquezas, aun si por casualidad, nos encontráramos con una gran cantidad de las mismas. Las realidades de esta vida son similares a un sueño y

la riqueza no ofrece más que apariencias inciertas y efímeras.

6. Quienes son verdaderamente hombres, tienen un celo tal de vivir según el amor de Dios y la virtud, que su conducta virtuosa resplandece sobre los otros hombres; así como sucede cuando se coloca un detalle púrpura sobre las partes blancas de los vestidos para adornarlos y se destaca, poniéndose en evidencia, es así como los hombres deben practicar con máxima y evidente solidez las virtudes del alma.
7. Los hombres deberán examinar la fuerza que poseen y de cuánta virtud interior disponen. Y así se prepararán y resistirán a las pasiones que los asaltan, de acuerdo con la fuerza que tienen y conforme con la naturaleza recibida como don de Dios. Por ejemplo, contra la belleza y cualquier concupiscencia perjudicial para el alma, existe la continencia; frente a las fatigas y a la indigencia, está la constancia; frente a los insultos y el furor, está la paciencia; y así en adelante.
8. Es imposible para el hombre volverse bueno y sabio en un instante: Esto se logra con un fatigoso ejercicio, un modo de vida oportuno, experiencia, tiempo, práctica y un gran deseo de obrar el bien. El hombre bueno y amante de Dios, el hombre que verdaderamente conoce a Dios, no cesa de hacer lo que agrada a Dios, sin poner límites. Pero de tales hombres hay pocos.
9. No deben las personas poco dotadas, desesperando de sí mismas, descuidar la vida virtuosa y dedicada a Dios, despreciándola como inaccesible e inalcanzable para ellas. Por el contrario, ellas deberán ejercitar su fuerza y preocuparse por sí mismas. Puesto que, aunque no pudiesen alcanzar el máximo de la virtud y de la salvación, con el ejercicio y el deseo de lograrlo se volverán mejores, o por lo menos, no peores; y éste es un beneficio no pequeño para el alma.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
PÁRROCO
Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 georgesabed@hotmail.com
Díacono Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



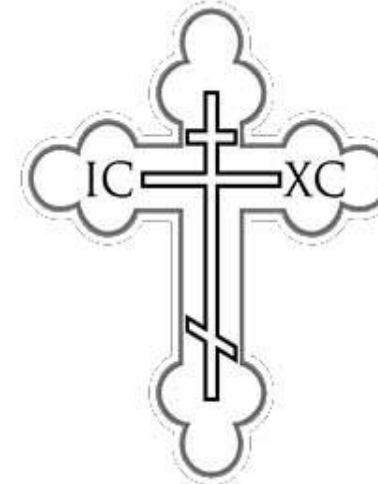
Boletín Pastoral N° 28-Domingo 09-07-2017

5° DOMINGO DE MATEO *eat. 5*

Tropario (modo 4) Las discípulas del Señor supieron del ángel la gozosa proclamación de la Resurrección y la abolición del juicio ancestral; y anunciaron con orgullo a los Apóstoles: La muerte es vencida, resucitó Cristo Dios, concediendo al mundo la gran misericordia.

إِنَّ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ، تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ، الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهِيحِ.
وَوَطَّرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ وَخَاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَحِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ
الْمَوْتُ، وَقَامَ الْمَسِيحُ إِلَهًا مَانِحًا الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia modo 4. Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo



Dios que salve nuestras almas.

BIMA ANNAKA LILM'ASURIN MUHARRIRON UA MU3TIQON. UA LILFUQARA' UA LAMASAKIN 3ADIDON UA NASIRON. UA LILMARDA TABIBON UA SHAFEN. UA 3ANIL MULUKI MUKAFIHON UA MUHARIBON. AIUHAL 3AZIMU FI SHSHUHA' I GEORGIOSU LABISU THAFAR TASHAFA3 ILA LMASIHIL ILAH AN IUJALISA NUFUSANA

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمَلُوكِ
مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوِزِجِيوسُ اللَّيْسِ الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَهًا أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

SANTORAL 09-15/07/2017

- 9- S. M. Pancracio, Obispo de Taormina.
- 10- S. M. Presbítero José El Damasceno. 45 Mártires de Nicópolis, en Armenia.
- 11- S. M. Eufemia. S. Olga de Kiev igual a los Apóstoles.
- 12- S. M. Proclo e Hilario.
- 13- Conmemoración del Arcángel Gabriel. S. Esteban del monasterio de San Saba. S. M. María.
- 14- S. A. Aquila. Nicodemo de Monte Athos.
- 15- S. M. Kiriakos y su madre Julitta.

KONTAKION Modo 6: Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino en tu bondad, extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ
عَيْرِ الْمَرْدُودَةِ. لَا تُعْرِضِي عَنِ أَصْوَابِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ
الْخَطَاةُ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ
الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي فِي
الطَّلْبَةِ يَا وَالِدَةَ إِلَهِي الْمَتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمِيكَ.

EPÍSTOLA

Prokimenon: ¡Oh Señor, y cuán grandiosas son todas tus obras! ¡Oh alma mía!, bendice al Señor.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Romanos (10:1-10)

Hermanos: Ciertamente el anhelo de mi corazón, y mi oración a Dios por Israel, es para salvación. Porque yo les doy testimonio de que tienen celo de Dios, pero no conforme a ciencia. Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado a la justicia de Dios; porque el fin de la ley es Cristo, para justicia a todo aquel que cree. Porque de la justicia que es por la ley Moisés escribe así: El hombre que haga estas cosas, vivirá por ellas. Pero la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer abajo a Cristo); o, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para hacer subir a Cristo de entre los muertos). Mas ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe que predicamos: Que si confesares con tu boca que Jesús es el Señor, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo. Porque con el corazón se cree para justicia, pero con la boca se confiesa para salvación.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio Según San Mateo 8: 28/9:1

En aquel tiempo, cuando llegó Jesús a la tierra de los Gadarenos, vinieron a su encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, feroces en gran manera, tanto que nadie podía pasar por aquel camino. Y clamaron diciendo: ¿Qué tienes con nosotros, Jesús, Hijo de Dios? ¿Has venido acá para atormentarnos antes de tiempo? Estaba paciendo lejos de ellos un hato de muchos cerdos. Y los demonios le rogaron diciendo: Si nos echas fuera, permítenos ir a aquel hato de cerdos. El les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron a aquel hato de cerdos; y he aquí, todo el hato de cerdos se precipitó en el mar por un despeñadero, y perecieron en las aguas. Y los que los apacentaban huyeron, y viniendo a la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había pasado con los endemoniados. Y toda la ciudad salió al encuentro de Jesús; y cuando le vieron, le rogaron que se fuera de sus contornos. Entonces, entrando Jesús en la barca, pasó al otro lado y vino a su ciudad.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس

الرسول الى أهل رومية 10: 1-10
يا اخوة ان بغية قلبي وابتهالي الى الله هما لاجل اسرائيل لخلاصه، فإني اشهد لهم ان فيهم غيرة لله الا انها ليست عن معرفة، لأنهم اذ كانوا يجهلون برّ الله ويطلبون ان يقيموا بر انفسهم لم يخضعوا لبر الله. انما غاية الناموس هي المسيح للبر لكل من يؤمن. فإن موسى يصف البر الذي من الناموس بأن الانسان الذي يعمل هذه الاشياء سيحيا فيها. اما البرّ الذي من الإيمان فهكذا يقول فيه: لا تقل في قلبك من يصعد الى السماء؟ اي لنينزل المسيح. او من يهبط الى الهاوية؟ اي ليصعد المسيح من بين الاموات. لكن ماذا يقول؟ ان الكلمة قريبة منك في فمك وفي قلبك، اي كلمة الايمان التي نبشّر بها. لأنك ان اعترفت بفمك بالرب يسوع وآمنت بقلبك ان الله قد أقامه من بين الاموات فإنك تخلص لأنه بالقلب يؤمن للبر وبالفم يُعترف للخلاص.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي

البشير والتلميذ الطاهر 1: 9-28: 8

في ذلك الزمان لما أتى يسوع إلى كورة الجرجسيين استقبله مجنونان خارجان من القبور، شرسان جداً، حتى أنه لم يكن أحد يقدر أن يجتاز من تلك الطريق. فصاحا قائلين: ما لنا و لك يا يسوع ابن الله؟ أجنّت إلى ههنا قبل الزمان لتعذبنا؟ وكان بعيداً عنهم قطع خنازير كثيرة ترعى. فأخذ الشياطين يطلبون إليه قائلين: إن كنت تخرجنا فاذن لنا أن نذهب إلى قطع الخنازير. فقال لهم: اذهبوا. فخرجوا وذهبوا إلى قطع الخنازير. فإذا بالقطع كله قد وثب عن الجرف إلى البحر ومات في المياه. أمّا الرعاة فهربوا ومضوا إلى المدينة، وأخبروا بكل شيء وبأمر المجنّونين. فخرجت المدينة كلها للقاء يسوع. ولما رأوه طلبوا إليه أن يتحول عن تخومهم. فدخل السفينة واجتاز وأتى إلى مدينته.